

\*\*\*\*\*

**NCGUB: News on Migrants & Refugees- 30 June, 2009 (English & Burmese)**

\*\*\*\*\*

**HEADLINES**

\*\*\*\*\*

**NEWS ON MIGRANTS**

**Key Rohingya suspect arrested, charged with human trafficking  
More women, children being victimised**

**NEWS ON REFUGEES**

**Exploitation and recruitment under the DKBA in Pa'an District  
MYANMAR: Fresh visa headaches for aid workers**

\*\*\*\*\*

ရွှေပြောင်းအလုပ်သမားများသတင်း

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား (၂) သန်းအား အလုပ်လုပ်ခွင့် လက်မှတ်ထုတ်ပေးမည်  
ဘန်ကောက်မြို့ မြန်မာရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ ဝါဆိုသပိန်း ဆက်ကပ်လှူဒါန်း  
မလေးရှားရောက် ဒဏ်ရာရ မြန်မာလုပ်သားများ ဒုက္ခတွေ့နေ

ဒုက္ခသည်များသတင်း

အပူလှိုင်းကြောင့် မြန်မာဒုက္ခသည်များ ရောဂါဝေဒနာများ ဖြစ်ပွား

\*\*\*\*\*

**NEWS ON MIGRANTS**

\*\*\*\*\*

**Key Rohingya suspect arrested, charged with human trafficking  
BANGKOK, June 29 (TNA)**

Thai authorities have arrested a Rohingya man wanted on charges of human trafficking for illegally bringing foreigners into the kingdom, mainly into the coastal province of Prachuap Khiri Khan, southwest of Bangkok, according to a senior police officer.

Pol. Col. Narat Sawettanant, deputy chief of Thailand's Department of Special Investigation (DSI), told a press conference Monday that the suspect identified as Karim or Ka-em Yasem,63, was arrested on Saturday. Police also seized four foreigner identity cards in his possession.

The man is charged with allegedly being a front for preparing identity cards for Rohingya and other foreign nationals to enter Prachuap Khiri Khan province in the past, Col. Narat said.

The alleged people smuggler said several Rohingya people who have lived in Thailand several years had set up a gang and joined with some Thai government officials to bring Rohingya people into Thailand, charging fees ranging from

Bt22,000-30,000 per person.

A total of 7,089 Rohingya Muslim ethnic minority people from Bangladesh and Myanmar, along with other foreigners, were illegally brought into three districts of Prachuap Khiri Khan between 2005 until now by the gang, he said.

Pol. Col. Songsak Raksaksakul, chief of the DSI's Foreign Affairs and Transnational Crime Bureau, said a Cabinet resolution in 2005 which allowed foreigners to stay in Thailand under guarantee by a certified community gives an opportunity to Rohingya people who are long-time residents of Thailand to bring their extended families and others into Thailand on guarantees issued by village heads, with local administrative officials later issuing them identity cards.

The 'tea money' given to village heads and administrative officials is about Bt25,000 per head, Col. Songsak said, for human traffickers to could bring illegal migrants into border provinces, including Ranong and Trat, Col. Songsak said. (TNA)

<http://enews.mcot.net/view.php?id=10552>

\*\*\*\*\*

### **More women, children being victimised**

**By Wannapa Phetdee**

**June 30, 2009**

More and more women and children are becoming part of human-trafficking scams, a report from the Foundation for Women (FFW) said yesterday.

"With countries like Laos having a very male-oriented society, male family members force women or children to shoulder bread-winning responsibilities. Since children and women are weak, they are not allowed to make decisions and instead are taken advantage of or violated by human traffickers," Panjit Kaewsawang, a social worker with the FFW, said at a seminar yesterday.

"Some female victims in Laos cannot even use the money given to them by the FFW to bring their lives back in order. Instead the money is used for other purposes such as a relative's wedding, the purchase of a tractor or a satellite dish," she added.

She studied the lives of victims in Laos, Cambodia and Burma after they were rescued from a life of drudgery.

Panjit said she found that mothers and children were often abandoned, which put them at further risk. She also found that some Burmese refugees on the Thai border kept selling their children even after they had been rescued from human traffickers.

The seminar, held at Bangkok's Asia Hotel, was organised to study the problem of human trafficking and to find a way of assisting victims after they had been rescued.

Meanwhile, Matthana Chetamee, the FFW's project coordinator in Thailand, has discovered that illegal agents held a lot of power in certain communities, which not only threatened people's safety but also made it difficult to corner them.

"The agents will have donated large amounts of money to temples, thereby gaining the respect and trust of the locals. Victims who try to take these agents to court are usually condemned by their communities," Matthana said.

Another problem that Thai human-trafficking victims face is that some relevant government officials do not take them seriously.

"Many have told me that every time they asked for financial assistance, they were made to feel like beggars," Matthana said.

FFW's president Siriporn Skrobanek recommended that both governmental and non-governmental organisations jointly approach local administrative organisations and have them take part in making locals understand what happens to human-trafficking victims and encourage them to fight against the illegal agents.

She also called on relevant officials to pay serious attention to victims. "People accused of human trafficking out on bail should not be allowed to go overseas," Siriporn added.

[http://www.nationmultimedia.com/2009/06/30/national/national\\_30106321.php](http://www.nationmultimedia.com/2009/06/30/national/national_30106321.php)

\*\*\*\*\*

## **NEWS ON REFUGEES**

\*\*\*\*\*

### **Exploitation and recruitment under the DKBA in Pa'an District**

*While recent media attention has focused on the joint SPDC/DKBA attacks on the KNLA in Pa'an District and the dramatic exodus of at least 3,000 refugees from the area of Ler Per Her IDP camp into Thailand, the daily grind of exploitative treatment by DKBA forces continues to occur across the region. This report presents a breakdown of DKBA Brigade #999 battalions, some recent cases of exploitative abuse by this unit in Pa'an District and a brief overview of the group's transformation into a Border Guard Force as part of the SPDC's planned 2010-election process, in which the DKBA has sought to significantly expand its numbers. Amongst those forcibly recruited for this transformation process was a 17-year-old child soldier injured in the fighting at Ler Per Her, whose testimony is included here.*

he Democratic Karen Buddhist Army's (DKBA's) recent attacks against Karen National Liberation Army (KNLA) positions in Dooplaya and Pa'an District since the start of 2009, and especially since early June, have made news beyond the narrow circle of regular Burma watchers. Throughout this time however, the DKBA has also continued daily exploitative practices, including forced labour, looting, arbitrary taxation and other forms of extortion. With the group's transformation into a Border Guard Force and reported expansion of troop numbers as part of Burma's 2010-election process, such exploitative abuses are likely to remain a problem for civilians in areas of DKBA operations.

In Pa'an District, especially T'Nay Hsah, Dta Greh and Lu Pleh Townships, active DKBA troops are under the control of Brigade #999 led by Brigadier Pah Nwee. In the past, Special Battalion of Brigade #999, led by Maung Chit Thoo was active in T'Nay Hsah Township. However, between 2007 and 2008, Maung Chit Thoo was promoted to Brigade Operation Commander of Brigade #999. After his promotion, Maung Chit Thoo divided his Special Battalion into six separate battalions. There are thus nine battalions now under the control of Brigade #999. These are 'Loyalty' Battalion #1, Battalions #5, 6, 7, 8 and Battalion #999, all led by Maung Chit Thoo, and Battalions #1, 2, 3 and 4 led by Brigadier Pah Nwee. Pah Nwee also commands the Brigade Security Force. Even though Maung Chit Thoo now holds the position of Brigade Operation Commander, he currently wields more power than Brigadier Pah Nwee (who is officially his superior) due to the fact that he controls a greater number of soldiers.

The chart below shows the breakdown of DKBA Brigade #999, including commanding officers, and areas of operation.

<b>Brigade / Battalion Officers' names</b>		<b>Position</b>	<b>Area of operation</b>
Brigade #999	Pah Nwee	Brigadier (Brigade Commander)	Brigade headquarters in Meh Thay
	Gkay Aye	Deputy Brigadier (Deputy Brigade Commander)	
	Maung Chit Thoo	Brigade Operation Commander	
'Loyalty' Battalion #1	Bo Gk'Doh Bloh	Saw Battalion Commander	Based at Shwe Gkoh Gkoh Htee Kya Rah, Htee Wah Blaw and Noh Gkay village tracts
Battalion #1	Kyaw Pah Gyeh	Battalion Commander	Yay Bpoo, Dta Greh Township
Battalion #2	Saw Pah Wah	Battalion Commander	Bpeh Gkruh, Dta Greh Township
Battalion #3	Mya Khing	Battalion Commander	T'Nay Hsah Township
Battalion #4	Thaw Nyaw Poh	Battalion Commander	Naung Lon
Battalion #5	Poh G'Ree	Battalion Commander	Active in Saw Gkoh, Gker Ghaw, Loh Baw, Thay Toh Pah and Thee Wa Bpoo village tracts
Battalion #6	Bo Gyi Lay	Battalion Commander	Nya Lee Ah Hta and Gkaeh Pa Htaw village tracts
Battalion #7	N/A	Battalion Commander	Gkoh Gkoh village tract
Battalion #8	N/A	Battalion Commander	Active with Brigade Operation
Battalion #999	Lah Thay	Battalion	Commander in Shwe

Brigade Security Force	Saw Ba Bee	Commander	Gkoh Gkoh
		Battalion Commander	Lah Nee, Lu Pleh Township, close to DKBA Brigade #999 headquarters

### Forced labour, extortion and looting

Aside from military attacks on KNLA targets, soldiers from DKBA Brigade #999 have continued to exploit local villagers in a variety of ways. This has included forced labour, arbitrary taxation, looting and other forms of extortion. Such abuse has made it difficult for villagers to continue living in their village and some have therefore decided to leave for Thailand in order to avoid the ongoing abuse.

In January 2009, DKBA Brigade #999, Battalion Security Force, Company #2, Commander Tun Myit Tun ordered a 45-year-old villager named Saw P--- to meet him on January 15th. However, Saw P--- was one day late in coming to meet Tun Myit Tun. When Saw P--- arrived, Tun Myit Tun fired his gun to frighten him and ordered him to buy 25 hammocks for his soldiers saying that this was punishment for being late for the meeting. Each hammock cost 13,000 kyat (approx. US \$11.82). Saw P--- therefore had to pay 325,000 kyat (approx. US \$295) for 25 hammocks.

On January 3rd 2009, when 44-year-old Naw P--- from T--- village, Dta Greh Township, was in her shop, Pah Wah Gkay, an officer in charge of DKBA Brigade #999's heavy weapons, entered with five DKBA soldiers and ordered Coffee-mate (milk powder), sugar, snacks, cheroots, betel nuts and betel leaves from Naw P---'s shop. The total cost of the items was 10,000 kyat (approx. US \$9.10). The shop owner told Pah Wah Gkay that he had previously taken many things without paying for them. In the past, when he had taken things from her shop, he had ordered the village head to cover the bill but the village head had still not paid for anything. At this statement, Pah Wah Gkay became angry and fired his guns four or five times and one of the bullets punctured a pot valued at 25,000 kyat (approx. US \$22.73).

On April 5th 2009, the DKBA #999 Brigadier Pah Nwee ordered DKBA officer Maw Lah Wah to collect money to buy petrol for the DKBA's bulldozers to reconstruct the vehicle road connecting Dta Greh Nee village to Htee Bper village. The aim was to send rations to the DKBA troops operating at the frontline. The residents of Dta Greh Nee village had to provide 260,000 kyat (approx. US \$236) to the DKBA to cover the cost of the petrol.

In addition, villagers have also reported that DKBA soldiers have looted and killed their animals when the soldiers have entered their village. The table below shows a selection of incidents involving looting and killing of animals in Dta Greh Township between March and May 2009.

Date	Name	Village	Description
March 25th	Naw L---	Dt---	Ko Ko Gyi and Ko Ko Lay, soldiers from the Battalion Security Force and brothers of Battalion Security Force Column #2 commander Tun Myit

			Tun, entered Dt--- village and shot two goats valued at 43,000 kyat (approx. US \$39.10) without asking permission from the owner.
April 2nd	Saw Pa---	Gt---	DKBA Brigade #999 soldiers shot and killed a male goat valued at 20,000 kyat (approx. US \$18.18) without asking permission from the owner.
April 20th	Saw Pah---	Dt---	DKBA Brigade #999 soldiers entered Dt--- village and shot and killed a female goat valued at 18,000 kyat (approx. US \$16.36) without asking permission from the owner.
April 20th	Saw Pah T---	Dt---	DKBA Brigade #999 soldiers shot and killed a male goat valued at 25,000 kyat (approx. US \$22.73)
May 2nd	Naw Bp---	H---	Two DKBA Brigade #999 soldiers under company commander Maw Lah Wah shot and killed a goat valued at 18,000 kyat (approx. US \$16.36).
May 5th	Saw P---	H---	DKBA Brigade #999 soldiers under company commander Maw Lah Wah looted two roosters and three hens.

On April 15th 2009, DKBA Brigade #999 officer Maw Lah Wah ordered elephant owners in Dta Greh Township to pay an 'elephant tax' of 200,000 kyat (approx. US \$182) per elephant. However, one local elephant owner named Saw P--- from T--- village responded that in Lu Pleh Township, the DKBA demanded only 100,000 kyat (approx. US \$91) as tax for one elephant. Saw P--- then asked why the elephant tax had been raised in Dta Greh Township alone. The DKBA officer responded that there were more elephants in Lu Pleh Township than in Dta Greh Township and so Brigadier Pah Nwee had increased the tax in Dta Greh Township. Realising that further argument was futile, the elephant owner paid the money.

### **Forced recruitment and transformation into a Border Guard Force**

As part of the conditions set out for the military's planned 2010 elections in Burma, ceasefire groups like the DKBA have been given the option of disarming and becoming a political party or transforming into an armed Border Guard Force. Unlike the other large ceasefire groups, the DKBA has already agreed to transform itself into a Border Guard Force. This transformation will entail the removal of any ethnically-specific reference in the group's name and a reported expansion to 9,000 soldiers.[\[1\]](#) In order to meet this expansionary goal, the DKBA has already begun recruiting more soldiers from amongst the local civilian population.[\[2\]](#)

### **Conclusion**

The humanitarian fallout from the recent joint SPDC/DKBA attacks against the KNLA in Pa'an has received relatively more media coverage that has been common for Karen State. However, there has been far less attention on the DKBA's daily extortion and mistreatment of the civilian population. With the transformation of the DKBA into a Border Guard Force and the group's reported expansion to 9,000

soldiers, DKBA operations and exploitative abuses against villagers in Pa'an District are not likely to end following next year's planned elections.

<http://khrgh.org/khrgh2009/khrgh09f11.html>

\*\*\*\*\*

**MYANMAR: Fresh visa headaches for aid workers**  
**YANGON, 29 June 2009 (IRIN)**

Securing Myanmar visas for international aid workers is again proving problematic more than a year after Cyclone Nargis killed nearly 140,000 people and affected another 2.4 million.

After Nargis struck, Myanmar's military-led government initially hesitated to allow in large numbers of aid workers, but that all changed on 30 May 2008 with the establishment of the Tripartite Core Group (TCG).

The TCG - comprising the government, the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the UN - has been instrumental in facilitating nearly 2,000 visa applications over the past year, with a fast-track process for workers involved in cyclone relief efforts.

But in March 2009 the government reverted to the pre-Nargis system, requiring international aid workers to apply directly to their respective line ministries, which in turn would submit their applications to the Foreign Affairs Policy Committee (FAPC), which handles all visa applications.

More than 200 visa applications are now pending with the FAPC. "We understand they (the FAPC) meet once a week, but it's not enough to process the backlog," Thierry Delbreuve, head of the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) in Yangon, told IRIN on 29 June.

"Patience is a must, but we are pursuing all avenues to rectify this," he added.

UN agencies like the World Health Organization (WHO) are now obliged to submit their visa applications to the Ministry of Health, while confusingly some UN agencies are continuing to file their applications with the TCG.

### **Bureaucracy**

The line ministries or TCG act as conduits for the visas; they make recommendations, complete the files, and make 23 copies of each visa request for the FAPC.

"It's slowing our operations down. Some agencies, some NGOs have already indicated things cannot go on in this way," Delbreuve said.

The government says there are no new restrictions, but others wonder whether it is trying to impose some kind of quota system on aid workers per NGO or UN agency.

"It's as though they don't want a lot of foreign aid workers in the country," one

international aid worker who preferred anonymity told IRIN. “It’s as though they think the cyclone effort is over, when in reality the recovery and rebuilding effort is really just beginning.”

The switch to the old system came at a time when more aid workers were needed in the country, not fewer, he said.

**Single entry visas**

Most visas are single entry, so if an international aid worker needs to attend a meeting in Bangkok or has to leave the country for personal reasons, he or she has no choice but to reapply to get back in.

While heads of office can usually get a visa for up to a year, most aid workers receive six months or less.

“There are no rules. You just don’t know,” one UN staff member, who initially had permission to stay for just two weeks, said. “There is constantly an extension application from one of us in the system,” she added.

To address the problem, the UN has offered to support the authorities in whatever way it can.

Sometimes the process has been speeded up, observers say: On the eve of the arrival of UN special envoy to Myanmar Ibrahim Gambari on 26 June, the FAPC in a single meeting approved 103 single entry (one month) visas for international aid workers.

But others are not so lucky, and donor programmes are beginning to be affected: On 29 June, the UN World Food Programme (WFP) temporarily suspended its helicopter air service to the cyclone-affected Ayeyarwady Delta after a pilot in Bangkok failed to get an entry visa after waiting more than three weeks.

<http://www.irinnews.org/Report.aspx?ReportId=85049>

\*\*\*\*\*

**ရွှေပြောင်းအလုပ်သမားများသတင်း**

\*\*\*\*\*

**နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား (၂) သန်းအား အလုပ်လုပ်ခွင့် လက်မှတ်ထုတ်ပေးမည်  
NEJ / ၂၉ ဇွန် ၂၀၀၉**

ထိုင်းနိုင်ငံအတွင်း ရောက်ရှိနေကြသည့် နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအား  
ထိုင်းအလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက ဇူလိုင်လ (၁) ရက်နေ့မှ စတင်ကာ အလုပ်လုပ်ခွင့်လက်မှတ်များ  
ပြုလုပ်ပေးတော့မည်ဖြစ်သည်။

ထိုင်းနိုင်ငံအတွင်း ရောက်ရှိနေသည့် နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား (၂) သန်းကို  
ထိုင်းအလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနမှ တရားဝင်အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်လက်မှတ် ထုတ်ပေးမည်ဖြစ်ပြီး  
တနှစ်သက်တမ်းအတွက် လူတဦးလျှင် ဘတ်ငွေ (၃,၈၀၀) ကုန်ကျမည်ဖြစ်ကာ အလုပ်ရှင်နှင့်အတူ

သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံးများတွင် သွားရောက် ပြုလုပ်ရမည်ဖြစ်သည်။

ဒေသတွင်းရောက် မြန်မာများအနေဖြင့် အလုပ်သမားအခွင့်အရေးနှင့် တရားဝင်မှု ရရှိမည်ဖြစ်သည့်အတွက် အလုပ်လုပ်ခွင့်လက်မှတ်များကို လုပ်ဆောင်သင့်သည်ဟု ထိုင်းနိုင်ငံအခြေစိုက် ရောင်ခြည်ဦးအလုပ်သမားအဖွဲ့က ပြောသည်။

ယင်းအဖွဲ့၏ ဥပဒေရေးရာတာဝန်ခံ ကိုထွေးနိုင်က "ထိုင်းမှာ ရောက်ရှိနေတဲ့ မြန်မာတွေအနေနဲ့ အလုပ်သမား လက်မှတ် ရှိထားမယ်ဆိုရင် ကျန်းမာရေးကိစ္စ၊ သွားရေးလာရေးနဲ့ အလုပ်သမားအခွင့်အရေး တောင်းဆိုရာမှာ အထောက်အကူပိုရမှာ ဖြစ်တဲ့အတွက် မဖြစ်ဖြစ်အောင် သွားလုပ်ကြဖို့ တိုက်တွန်းပါတယ်" ဟု ပြောသည်။

အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်လက်မှတ် ရှိသူများသည် ထိုင်းနိုင်ငံ တာ့ခံခရိုင်အတွင်း အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနမှ သတ်မှတ် ထားသည့် အနိမ့်ဆုံးလုပ်အားခ တနေ့လျှင် (၁၅၁) ဘတ်နှင့် အချိန်ပိုကြေး တနာရီလျှင် (၂၈.၃၁) ဘတ် လုပ်အားခ နှုန်းထားများကို ခံစားခွင့်ရှိသည်။

ထိုင်းနိုင်ငံ တာ့ခံခရိုင်အတွင်း အလုပ်ရုံစက်ရုံပေါင်း (၄၃၀) ခန့်ရှိပြီး ယင်းစက်ရုံများတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နေကြသော မြန်မာနိုင်ငံသား (၅) သိန်းခန့်မှာမူ သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်အားခကို မရရှိဘဲ တနေ့လျှင် လုပ်အားခ (၆၀ မှ ၇၅) ဘတ်အထိသာ အများဆုံးရရှိကြပြီး အချိန်ပိုကြေးမှာလည်း တနာရီလျှင် (၁၀) ဘတ်အောက်သာ ရရှိကြသည်ဟု ရောင်ခြည်ဦးအလုပ်သမားအဖွဲ့က ပြောသည်။

မြန်မာအလုပ်သမားတဦးဖြစ်သူ ကိုညီညီက "လက်မှတ်ရှိတော့ နေထိုင်မကောင်းဖြစ်တာတို့၊ ကလေးမီးဖွား တာတို့ဆိုရင် မဲဆောက်ဆေးရုံကြီးမှာ ဘတ် (၃၀) နဲ့ ဆေးကုသခွင့်ရှိတယ်။ သွားရေးလာရေးမှာလည်း ပုလိပ်ကြောက်စရာမလိုဘူး။ အလုပ်ရှင်ကလည်း ကိုယ့်ကို မတရားလုပ်လို့မရဘူး။ ဒါကြောင့် ဒီလက်မှတ်ကို လုပ်သင့်တယ်" ဟု ပြောသည်။

ယခုအသစ်ပြုလုပ်ပေးမည့် အလုပ်သမားလက်မှတ်ကို သက်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းအလိုက် အရောင် (၇) မျိုး ခွဲခြားပေးမည် ဖြစ်ပြီး (၁) နှစ်စာ၊ (၂) လစာ၊ (၆) လစာ၊ (၃) လစာဟူ၍ ပြုလုပ်ပေးမည်ဖြစ်ပြီး အလုပ်သမား လက်မှတ်ခကို သတ်မှတ်အမျိုးတိုင်း ပေးချေရမည်ဖြစ်သည်။

(၁) နှစ်လက်မှတ်နှင့် (၂) လ လက်မှတ်နှစ်မျိုးသာ အလုပ်သမားကတ် ရရှိမည်ဖြစ်ပြီး ကျန် (၆) လနှင့် (၃) လ လက်မှတ်များမှာ ကတ်ပြားမရဘဲ ငွေသွင်းပြေစာသာ ကိုင်ဆောင်ခွင့်ရမည်ဖြစ်သည်။

ထိုင်း-မြန်မာနယ်စပ် မဲဆောက်ဒေသအတွင်း အလုပ်သမားလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသူများ၏ လက်မှတ်သက်တမ်း တိုးရက်ကို ဇွန်လ (၁) ရက်မှ (၃၀) ရက်အထိ ပြုလုပ်ပေးပြီး မဲဆောက်ဆေးရုံတွင် သွေးစစ်ကာ အလုပ်သမား လက်မှတ်ကို မဲဆောက်အလုပ်သမားရုံးတွင် သက်တမ်းတိုးပေးလျက်ရှိသည်။

[http://khitpyaing.org/news/june\\_09/29\\_6\\_09d.php](http://khitpyaing.org/news/june_09/29_6_09d.php)

\*\*\*\*\*  
ဘန်ကောက်မြို့ မြန်မာရွှေ့ ပြောင်းအလုပ်သမားများ ဝါဆိုသယ်န်း ဆက်ကပ်လှူဒါန်း  
ဇွန်၂၉

ဘန်ကောက်မြို့၊ ဖလန်ဆောင်နယ်မြေရှိ စမေဒမ်၊ တွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ကြသော မြန်မာအလုပ် သမားများ က စု ပေါင်း၍ ယမန်နေ့က တတိယအကြိမ်မြောက် ဝါဆိုသင်္ဃန်းကပ်လှူပွဲကို စည်ကားသိုက်မြိုက်စွာ ကျင်းပခဲ့ကြသည်။

မဟာစည် နာယက ဓမ္မကထိက ဗဟုဇန ဟိတဓရ ဘန္တနရပတိ ဖြူးဆရာတော် အမှုပြုသော မြန်မာရဟန်း သံဃာတော်များကို ပင့်ဖိတ်၍ ဝါဆိုသင်္ဃန်းဆက်ကပ်လှူဒါန်းပွဲကို ကျင်းပခဲ့ကြခြင်းဖြစ်သည်။ စမေဒမ် လမ်းအမှတ် ၅ တွင် စက်ချုပ်အလုပ်ရုံမှ မြန်မာအလုပ်သမားများက ထိုင်းဘတ်ငွေ ၆၀၀၀၀ ကျော်ခန့် ကုန်ကျ ခံလှူဒါန်းခဲ့ ကြောင်း အလှူပွဲစီစဉ်ကျင်းပကြသည့် ခေါင်းဆောင်များက ပြောသည်။ ပွဲဖြစ်မြောက် အောင်ဦး ဆောင်စီ စဉ်သူ တစ်ဦးဖြစ်သော ကိုအယောင်က " မြန်မာအလုပ်သမားတွေနဲ့ စုပေါင်းပြီး လုပ်ရတော့ အားလုံး ဖြူးဆရာတော် ကိုဖူးတွေ

ခွင့်ရတဲ့ အတွက် ပျော်တာပေါ့။ အားလုံးကုသိုလ်ရတာပေါ့။ လာလှူသမျှ အလှူငွေ ဘတ်တစ်သိန်းကျော်ကို ဖြူးဆရာတော်ကို ဆက်ကပ်လိုက်ပါတယ်။ နောက်ဘုန်းကြီး ၄ ပါးကိုတော့ ကျနော်တို့

သတ်မှတ်ထားတဲ့ အတိုင်း တစ် ပါးကို ဘတ် ၅၀၀၀ ထောင်စီကပ်လိုက်ပါတယ်။ ပြီးတော့ သင်္ဃန်းတွေကို ကပ်လိုက်ပါတယ်။ မဟာချိုင်းက ကျ နော်တို့

ဆီကို အလှူငွေတွေ လာပို့ တဲ့ မိတ်ဆွေတစ်ယောက်ကို ပုလိပ်ဖမ်းလို့ ဘတ် ၂၀၀၀ ပေးပြီး ရွေးလိုက်ဂျပါ တယ်။ ပွဲပြီးတဲ့ ညပိုင်းမှာ ကျနော်တို့ အလှူမဏ္ဍပ်က လေပြင်းတိုက်ပြီး လန်သွားလို့ ဓါတ်မီးတိုင်တစ်တိုင် ကျိုးသွား

တယ် ဘတ်တစ်သောင်းခွဲလျော်ပေးလိုက်ရတယ်။ ကျနော်တို့ စက်ရုံမှာ ရှိတဲ့ အလုပ်သမားတွေကို တစ်ယောက် စီ ဘတ် ၅၀၀ စီ ကောက်မယ်ပေါ့။ ရသမျှ အကုန်လှူလိုက်တာ ဗွီးဒီယိုရိုက်ခတောင်

ပေးစရာမကျန်လိုက်ဘူး။ ဘာမှ မဖြစ်ပါဘူးလေ ကျနော်တို့ လူကြီးတွေပဲ တစ်ယောက်ကို ဘတ် ၅၀၀ စီ ကောက်ပြီး ရှင်းပေးလိုက်ပါတယ် " ဟု ပြော သည်။ အဆိုပါ နေရာတွင် ကျင်းပကြသော

ဝါဆိုသင်္ဃန်းဆက်ကပ်လှူဒါန်းပွဲမှာ ယခုအကြိမ်တွင် တတိယအကြိမ် ဖြစ်ကြောင်း သိရှိရသည်။ နံနက် ၈ နာရီခွဲမှစ၍ ဘန်ကောက်မြို့ နေရာအနှံ့ အပြားမှ မြန်မာအလုပ်

သမားများ လာ ရောက်ကြသူတိုင်းကို ထမင်းဟင်းများ ကောင်းမွန်စွာ ကျွေးမွေးနေစဉ်နှင့် ပင့်သံယံတော့ များဆွမ်းသုံးဆောင် နေစဉ်တွင် ထိုင်းရဲကားတစ်စီး အလှူမဏ္ဍပ်မလှမ်းမကမ်းသို့

ရောက်လာခဲ့သည်။ စက်ရုံအလုပ်သမား များ ငှားရမ်း နေထိုင်ရာ အိမ်ပိုင်ရှင်ထိုင်း အမျိုးသမီးကြီးက ရောက်ရှိလာသော ထိုင်းရဲများကို ပြေလည်အောင် ပြောဆိုနိုင်ခဲ့ သဖြင့်

ဖမ်းဆီးခြင်းမပြုပဲ၊ ထိုင်းရဲများကောင်းမွန်စွာ ပြန်လည်ထွက်ခွာသွားခဲ့သည်။ ထိုင်းနိုင်ငံအတွင်း နေရာအနှံ့ လာရောက်အလုပ်လုပ်နေကြသော မြန်မာအလုပ်သမားများသည် ဘာသာရေးဆိုင်ရာ ပွဲလမ်းသဘင်များဆင်

ယင် ကျင်းပလေ့ရှိကြသော်လည်း ထိုင်းရဲများဖမ်းဆီး နောက်ယှက်ခြင်းတို့ ကိုလည်း ခံရလေ့ရှိသည်။ ပွဲဖြစ် မြောက် ရေးခေါင်းဆောင် ဆယ်ဦးတို့ ကမတည်ငွေ ဘတ်တစ်ထောင်စီ ထည့်ဝင်ကြပြီ။ အလှူဖိတ်စာစာရိုက်

၍ ဘန် ကောက်မြို့ နေရာအနှံ့ အပြားသို့ ဝေငှဖိတ်ကြားကြသည်။ စေတနာရှင်များက အဆိုပါဖိတ်စာ စာအိပ်တွင် မိမိ

စေတနာရှိသမျှ ငွေများ ထည့်ပွဲစဉ်သူများသို့ ပြန်လည်ပေးပို့ သည့်စနစ်ဖြင့် အလှူပွဲကျင်းပကြသည်။ မြန်မာ အလုပ်သမား ၅၀၀ ခန့် အလုပ်လုပ်နေသော MPG ကုမ္ပဏီမှ NIKE အမှတ်တံဆိပ် အားကစားဝတ်စုံများနှင့်

အန္တေထည်များ ချုပ်လုပ်သည်။ ယခုအကြိမ်သည် ဝါဆိုသင်္ဃန်း သုံးကြိမ်မြောက် လှူဒါန်းပြီး ကထိန်သင်္ဃန်း ၂ ကြိမ် လှူဒါန်းခဲ့ပြီးဖြစ်သည်။ လာမည့်ကထိန်ရာသီတွင်လည်း

ကထိန်ပွဲဆက်လက်ကျင်းပသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း အလှူပွဲဖြစ်မြောက်ရေးခေါင်းဆောင် ကိုအယောင် ကပြောသည်။

<http://jacaburma.blogspot.com/>

\*\*\*\*\*

**မလေးရှားရောက် ဒဏ်ရာရ မြန်မာလုပ်သားများ ဒုက္ခတွေ့နေ**  
2009-06-29

မလေးရှားမှာ အလုပ်သွားရောက် လုပ်ကိုင်နေတဲ့ မြန်မာအလုပ်သမားတွေ လုပ်ငန်းခွင် ထိခိုက် ဒဏ်ရာရရှိတဲ့အခါ လျော်ကြေးငွေ ရရှိဖို့ အာမခံချက်မရှိ ဖြစ်နေပြီး၊ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရတဲ့ အခက်အခဲတွေနဲ့ ကြုံရကြောင်း မလေးရှားမှာ အလုပ်သမားအရေး ဆောင်ရွက်ပေးသူတွေက ဒီကနေ့ ဇွန်လ ၂၉ရက်မှာ ပြောဆိုလိုက်ပါတယ်။

ဒီကနေ့ ဇွန်လ ၂၉ ရက်နေ့မှာ၊ မလေးရှားနိုင်ငံ Rawang မြို့က Mey Paper Industry စက္ကူစက်မှာ အလုပ်လုပ်ကိုင်နေရင်း စက္ကူစက်ညစ်ပြီး လက်တဖက် လှုပ်ရှားလို့မရ ဖြစ်နေတဲ့ မြန်မာအလုပ်သမား ကိုဝင်းအောင် အလုပ်ပြန်မဆင်းနိုင်ပဲ ဖြစ်နေပြီး လျော်ကြေးလည်း မရတဲ့အတွက် အခက်အခဲတွေ ရှိနေတာကြောင့် ဒီကနေ့မှာပဲ အလုပ်သမားရေးဌာနမှာ သွားရောက် အရေးဆိုခဲ့တယ်လို့ ကိုဝင်းအောင်က ပြောပါတယ်။

ကိုဝင်းအောင်။ ။ “ခုချိန်ထိတော့ တပြားမှ မပေးသေးပါဘူး။ ကျွန်တော် ၁၉ရက်နေ့က ဆေးရုံက ဆင်းလာပြီးတော့ ဒီနေ့ဒီချိန်ထိ သူပေးတဲ့ basic လစာလေးနဲ့ပဲ ကျွန်တော် ဆေးဝယ်သောက်ရတယ်။ နောက်ပြီးတော့ ကျွန်တော် ဒီ စားစရိတ်ပေါ့နော်၊ ဒီဟာတွေ ဝယ်စားနေရပါတယ်။ ဒီ ၃၀၀ကျော်လေးနဲ့ပဲ ကျွန်တော် ဒီဟာတွေ ဒီဆေးဖိုးနဲ့ စားစရိတ်နဲ့ပဲ လုံးလည်ချာလည် ဖြစ်နေတယ်။”

မလေးရှားမှာ မြန်မာအလုပ်သမားတွေ မကြာခဏဆိုသလို ထိခိုက်ဒဏ်ရာရရှိမှု၊ သေဆုံးမှုတွေ ရှိခဲ့ပေမဲ့၊ မြန်မာအလုပ်သမားတွေ ကိုယ်တိုင် အရေးမဆိုကြတာတွေ ရှိသလို၊ သက်ဆိုင်ရာ တာဝန်ရှိသူတွေ၊ အလုပ်သမား အေးဂျင့်တွေကလည်း တာဝန်မယူဘူးလို့ အလုပ်သမားအရေး လိုက်လံဆောင်ရွက်ပေးနေတဲ့ ကိုထွန်းထွန်းက ပြောပါတယ်။

ကိုထွန်းထွန်း။ ။ “ဒီမလေးရှားမှာ အလုပ်ခွင် ထိခိုက်မှုတွေက နေ့တစုဝလိုလို ကျွန်တော်တို့ ဒီမှာ ကြားသိနေရတယ်။ သို့သော်ငြားလည်း ကျွန်တော်တို့ မြန်မာလူမျိုးတွေအတွက်က အင်မတန် ဝမ်းနည်းစရာကောင်းတာ တချက်ရှိတယ်။ ကျွန်တော်တို့မှာ ကူညီပေးမဲ့ သံရုံးမရှိဘူး။ သံရုံးက အခွန်ပေးချင် လာခဲ့၊ ကျန်တဲ့အမှုဆို မလာနဲ့ ဆိုတဲ့သဘောမျိုးတွေ သံရုံးက ထားတယ်။ ဒါ နံပါတ်တစ်အချက်။ နံပါတ်နှစ်အချက်က ကျွန်တော်တို့ မြန်မာနိုင်ငံသားတွေက ဥပမာ သာမန် ထိခိုက်သွားတယ်၊ လက်ညှိုးလေး ပဲ့ပါသွားတယ်၊ နည်းနည်းလေး ကျိုးသွားတယ်ပေါ့နော်၊ ပြန်ဆက်လို့ ရတယ်ဆိုလို့ရှိရင် ကျွန်တော်တို့ ဗမာတွေက ငုံ့ပြီးခံတယ်။ ဘာလို့ ငုံ့ပြီးခံလဲ ကျွန်တော် မေးတဲ့အချိန်မှာ ခင်ဗျား ရမဲ့နစ်နာကြေးက တော်တော်ရယ်၊ ကျွန်တော် မြန်မာပြည် ပြန်ပို့ရင် ကျွန်တော် ဒုက္ခရောက်မှာ၊ ကျွန်တော် မြန်မာပြည် မပြန်ချင်ဘူး၊ မပြန်ချင်တဲ့အတွက်ကြောင့် မတိုင်ဘူးဆိုပြီး မြုပ်နေတဲ့ အမှုတွေက အများကြီးပဲ၊ မလေးရှားမှာ။”

ပြီးခဲ့တဲ့ မေလအတွင်းကလည်း မလေးရှားနိုင်ငံ ပီနန်း ET Construction ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းမှာ လုပ်ကိုင်နေရင်း လုပ်ငန်းခွင် ထိခိုက်မှုကြောင့် မြန်မာအလုပ်သမား ၂ ဦး သေဆုံး ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီအတွက်လည်း လျော်ကြေးမပေးတဲ့အတွက်လျော်ကြေးရရေး လိုက်လံ ကူညီဆောင်ရွက်ပေးနေတယ်လို့ ကိုထွန်းထွန်းက ပြောပါတယ်။

ဒါအပြင် ပြီးခဲ့တဲ့ မတ်အတွင်းကလည်း မြေအောက် ရေပိုက်လိုင်း ပြင်နေစဉ် မွန်းပြီး သေဆုံးခဲ့တဲ့ မြန်မာအလုပ်သမား ကိုထွန်းဦးမြ အတွက် မလေးရှား နိုင်ငံခြားသားဥပဒေအရ လျော်ကြေးငွေ ရင်းဂစ် ၂၅၀၀၀ ပေးရမှာဖြစ်ပေမဲ့ အလုပ်ရှင်က ရင်းဂစ် ၇၀၀၀ပဲ ပေးခဲ့တယ်လို့ သိရပါတယ်။

အခုလို ထိခိုက်ဒဏ်ရာရရှိမှုနဲ့ ပတ်သက်ပြီး၊ ကိုဝင်းအောင်နဲ့ ကိုထွန်းထွန်းကို ကိုဇော်မိုးကျော်က ဆက်သွယ် မေးမြန်းထားပါတယ်။

\*\*\*\*\*

ဒုက္ခသည်များသတင်း

\*\*\*\*\*

အပူလှိုင်းကြောင့် မြန်မာဒုက္ခသည်များ ရောဂါဝေဒနာများ ဖြစ်ပွား  
မြင့်မောင် တနင်္လာနေ့၊ ဇွန်လ 29 2009 22:43 - မြန်မာစံတော်ချိန်

နယူးဒေလီ (မဏ္ဍိမ)။ ။ အိန္ဒိယနိုင်ငံ နယူးဒေလီမြို့၌ လွန်ခဲ့သည့် ဗုဒ္ဓဟူးနေ့မှ စတင်ကာ အပူရှိန်  
ပြင်းထန်သည့် အပူလှိုင်း ကျရောက်ခဲ့သဖြင့် မြန်မာဒုက္ခသည်များ ရောဂါဝေဒနာများ ဖြစ်ပွားခဲ့သည်။

အပူချိန် ၄၇-၄၈ ဒီဂရီ စင်တီဂရိတ်ထိ မြင့်မားသည့် အပူလှိုင်းကြောင့် မြန်မာဒုက္ခသည် ကလေး၊ လူကြီးများ  
ဝမ်းပျက်ဝမ်းလျှောခြင်း၊ အဖျားတက်ခြင်း၊ အရေပြားယားယံခြင်း၊ အဖုအပိမ့်ပေါက်ခြင်း ဖြစ်ပွားခဲ့ခြင်း  
ဖြစ်သည်။

“အခုတလော ဆေးခန်းလာတဲ့ လူနာတွေက ကလေးလူကြီး၊ ယောက်ျားမိန်းမ အပူရှိန်နဲ့ ပတ်သတ်တဲ့  
လူနာတွေ များလာတယ်။ အဖျားများတဲ့ လူတွေ၊ ကလေးတွေ များတယ်။ တချို့ဆို ၁၀၃ ၊ ၁၀၅  
ထိရောက်တဲ့ လူနာတွေ ရှိတယ်။ ပူလွန်းလို့ အရေဖျားပေါ်မှာ ယားတဲ့ အဖု၊ နီတဲ့ အဖုတွေ ပေါက်တဲ့  
လူနာတွေလည်း လာကြတယ်” ဟု နယူးဒေလီအခြေစိုက် ယမုံနာ အခမဲ့ဆေးပေးခန်းမှ  
ဒေါက်တာတင့်ဆွေက မဏ္ဍိမကို ပြောသည်။

“အပူရှိန်ကြောင့် ဝမ်းလျှောဝမ်းပျက်တွေလည်း လာကုတယ်။ သူတို့ကို ဆေးခန်းက ဓာတ်ဆားကို ပါးစပ်က  
တိုက်ရတယ်။ ကိုယ်ခန္ဓာထဲ သွင်းရတာ ရှိတယ်။ တချို့ဆို သွေးပြန်ကြောကနေ စလှိုင်း သွင်းရတာတွေ  
ရှိတယ်။ လာကုတဲ့ လူနာတွေမှာ ရေဓာတ်ရော၊ ဆားဓာတ်တွေပါ ခမ်းခြောက်လာတယ်။ ပူလွန်းလို့ဖြစ်တဲ့  
ရောဂါတွေ များလာတယ်။ အပူရှိန်များတဲ့အတွက် သာမန်ဖြစ်နေတဲ့ ရောဂါတွေထက် ပိုခံစားရတယ်” ဟု  
သူက ဆိုသည်။

နယူးဒေလီမြို့၌ လွန်ခဲ့သည့် ဗုဒ္ဓဟူးနေ့မှ စတင်ကာ ၄ ရက်ခန့်အထိ ၄၇-၄၈ ဒီဂရီ စင်တီဂရိတ်ရှိသည့်  
အပူလှိုင်း ကျရောက်တွင် လျှပ်စစ်မီးများလည်း အကြိမ်ကြိမ် ပြတ်တောက်ခဲ့သဖြင့်  
အိန္ဒိယနိုင်ငံသားများနည်းတူ မြန်မာနိုင်ငံသား ဒုက္ခသည်များလည်း အပူဒဏ်ကို ဆိုးရွားစွာ ခံစားခဲ့ရခြင်း  
ဖြစ်သည်။

၆ လ သားအရွယ် ကလေးငယ်၏ မိခင်ဖြစ်သူ ဒေါ်လှိုင်က “တအား အပူများတဲ့အတွက် ကလေးက  
မနေနိုင်ဘူး။ Cooler ရှေ့ (လေအေးစက်) မှာပဲ အမြဲ နေနေရတယ်။ အဲဒီ Cooler ရှေ့မှာပဲ ထားရတယ်။  
လည်ပင်းတွေမှာ မိတ်တွေလိုပဲ ရဲနေတဲ့ အဖုတွေ ထွက်နေတယ်။ ကလေးက မနေနိုင်ဘူး။ ပေါင်ဒါ  
သိပ်ပေးနေရတယ်” ဟု ပြောသည်။

လျှပ်စစ်မီး ပြတ်တောက်မှု များသဖြင့် ရေတင်သည့် မော်တာစက်များ မဖွင့်နိုင်သောကြောင့် လူဦးရေ ၂၀ ခန့်  
စုပေါင်းနေထိုင်သည့် နေအိမ်တခု၌ ရေ၊ မီး အခက်အခဲကြုံတွေ့ရပုံကို ကူကီးအမျိုးသား ကိုလွန်လွန်းက  
ယခုလို ပြောပြသည်။

“ကလေးတွေနဲ့ဆိုတော့ မလွယ်ဘူး။ မီးကလည်း တရက်ကို ၄ ကြိမ်၊ ၅ ကြိမ် ပျက်တယ်။ ညလည်း ပျက်တယ်။ ရေကလည်း လုံလုံလောက်လောက် မရဘူး။ ဒုတိယထပ်မှာဆိုတော့ ရေမရဘူး။ တတိယထပ်ဆိုရင်တော့ တော်တော်ကို ခက်တယ်။ ရေက တခြားနေရာက ယူရတယ်။ သောက်ရေကလည်း မရဘူးဆိုတော့ တော်တော်လေး ခက်နေတယ်” ဟု သူက ပြောသည်။

“ကလေးတွေက အပူဝမ်းသွားတာတွေ ရှိတယ်။ ဖျားတဲ့ နာတဲ့ လူတွေ ရှိတယ်။ တအားပူတဲ့ အချိန်ကျတော့ အဝတ်ကို ရေစွတ်ပြီးတော့ ခြေထောက်တွေ နည်းနည်းတွေစီ စိုခိုင်းတယ်။ မီးက ည ၂ နာရီလောက် ပျက်ပြီဆိုရင်တော့ ကလေးရော လူကြီးရော အပြင်ထွက် အိပ်ရတယ်” ဟု သူက ဆိုသည်။

အပူရှိန်ပြင်းထန်နေချိန်တွင် လျှပ်စစ်မီးပြတ်တောက်မှု များသဖြင့် ပုဂ္ဂလိက လျှပ်စစ်ဓာတ်အားပေး ဌာနများရှေ့၌ အိန္ဒိယနိုင်ငံသားများ၏ ဆန္ဒပြပွဲများလည်း ပေါ်ပေါက်ခဲ့သည်။

ဒေလီပြည်နယ်အနီးတွင် တည်ရှိသည့် ရာဂျပ်စတန်နှင့် ဘီဟားပြည်နယ်တွင် လူဦးရေ ၂၄ ဦးထက်မနည်း သေဆုံးခဲ့ကြောင်း သိရသည်။

<http://www.mizzimaburmese.com/news/regional/3267-2009-06-29-16-25-58.html>

\*\*\*\*\*